

*Entre los poetas míos...*



**Amiri Baraka**

**C**ON el título genérico “Entre los poetas míos” venimos publicando, en el mundo virtual, una colección de cuadernos monográficos con los que deseamos contribuir a la divulgación de una poesía crítica que, con diversas denominaciones (“poesía social”, “poesía comprometida”, “poesía de la conciencia”...) se caracteriza por centrar su temática en los seres humanos, bien sea para ensalzar sus valores genéricos, o bien para denunciar los atropellos, injusticias y abusos cometidos por quienes detentan el Poder en cualquiera de sus formas.

*Poesía ésta que no se evade de la realidad, sino que incide en ella con intención transformadora. Se entiende por ello que tal producción y sus autores hayan sido frecuentemente acallados, desprestigiados, censurados e incluso perseguidos por dichos poderes dominantes.*

*Se trata, en fin, de una poesía no neutral, teñida por el compromiso ético de sus autores.*

*Los textos aquí incorporados proceden de muy diversas fuentes. Unos de nuestra biblioteca personal, otros de Internet.*

*La edición digitalizada de estos cuadernos poéticos carece de toda finalidad económica. No obstante, si alguien se considera perjudicado en sus legítimos derechos de propiedad intelectual, rogamos nos lo haga saber para que retiremos los textos cuestionados.*



Biblioteca  
**OMEGALFA**  
ΩΑ

## *Entre los poetas míos...*

### Amiri Baraka

(1934 - 2014)

Su verdadero nombre era Everett Leroy Jones, que cambió por el de Amiri Baraka en los años '70, tras su conversión a la religión musulmana.

Fue un escritor de múltiples registros, profesor en varias universidades prestigiosas y un poeta deslumbrante. Famosa es, entre otras muchas, la oda revolucionaria “Alguien voló en pedazos a Estados Unidos”.

Nació el 7 de octubre de 1934 en Newark (New Jersey) y creció en un barrio multirracial. Tras graduarse con honores de Secundaria, obtuvo una beca en la universidad de Rutgers. Se trasladó a Nueva York haciendo amistad con los poetas de la generación Beat y en 1958 funda, junto con su mujer Hettie Cohen, la revista beat “Yugen”.

A principios de los '60 empieza a distanciarse de dicha corriente y tras el asesinato del líder Malcolm X, Baraka rompe definitivamente con la cultura blanca, radicalizando sus posiciones políticas. Contacta con el nacionalismo negro, fijando su residencia en Harlem. Aquí se dedicará a crear una cultura negra a través del arte.

Comienza a estrenar obras teatrales en Nueva York, como *El holandés* (premio Obie) y *El esclavo*, que son una denuncia del racismo.

Funda el *Congress of African People* (Congreso del Pueblo Africano), y en 1972 organiza el *Black National Political Convention* (Convención Política Nacional de los Negros).

En 1974 abandonó el movimiento nacionalista negro y se hace marxista.

En 1983, después de dar clases en las universidades de Yale y Columbia, fue nombrado director del programa de estudios africanos de la Universidad del Estado de Nueva York.

Más de una vez lo encarcelaron y sufrió maltratos y vejaciones. En 1967, durante la rebelión popular en Newark, fue golpeado brutalmente y secuestrado por la policía. De la muerte lo salvó la protesta airada de los negros en las calles y la ola solidaria que se extendió por el mundo, impulsada por Allen Ginsberg, Jean Paul Sartre y otros intelectuales.

Baraka fue posiblemente el más radical de los escritores de su época. Nadie hizo más por llevar los debates políticos de la lucha por los derechos civiles al campo de las artes. Inspiró a toda una generación de poetas, dramaturgos y músicos, y su inmersión en las rimas y el lenguaje de las calles fueron predecesores del rap, el hip-hop y la poesía slam.

Unido primero a la caravana Beat, después convertido en líder del Black Arts Movement, aliado del Black Power, cada vez más radical, despreciaba el arte por el arte y la unión entre blancos y negros. En su filosofía pedía la enseñanza de un arte e historia negros, que llamaran claramente a una revolución.

Publicó 14 libros de poesía, en los que se leen versos incendiarios contra la sociedad opresora de su raza. En la bibliografía de las últimas páginas de este cuaderno puede examinarse una relación de su obra.

Ésta mereció numerosos premios y galardones. Entre ellos, y por no extendernos más, se encuentran el Premio *Obie a la Mejor Nueva Obra American*, y la *Beca Guggenheim en Artes Creativas*.

Amiri Baraka falleció el 9 de enero de 2014 en Newark (Nueva Jersey), a los 79 años de edad.



***A la gente de palestina***

Yo huelo la sangre de los palestinos en el aliento de América  
Yo veo la carne de los niños desgarrada por las balas  
estadounidenses  
que cuelgan de los dientes de Israel; Petróleo  
imperialista que gotea de sus lenguas  
Ellos hablan de investigarse a sí mismo  
Ellos lavarán sus manos con mentiras  
& cubrirán sus asesinatos  
con lija de periódico televisivo  
ellos contratarán guionistas  
para crear febrilmente ficción sobre el terrorismo O.L.P.

ellos quieren robar  
ellos quieren violar  
ellos quieren desarmar a la gente  
ellos quieren ganancias  
ellos quieren controlar todo el Oriente Medio  
ellos quieren la riqueza  
ellos quieren el petróleo

pero

ellos no pueden inventar un arma  
para lidiar con la Lucha Justa del Pueblo Palestino  
ellos no tienen cura para el amor a la libertad de la Gente  
no hay mentiras que puedan cubrir la Auto-Determinación  
no hay nada a lo que puede regresarse  
el futuro de la Palestina Liberada  
La Justicia ha tomado refugio en el crecimiento de los Niños  
hay una tormenta en la Gente  
que lleva el Viento & la Lluvia & el Sol  
Todo lo que trae Vida & Libertad  
está en el pronóstico para Palestina  
el futuro es brillante

aunque la lucha es larga y tortuosa

El Pueblo democrático del Mundo  
está de tu lado  
& Vamos a Ganar

Traducción: Ricardo Pohlenz

Fuente: [Periódico de Poesía](#)

***Alguien hizo estallar EE.UU.***

(Todos los que piensan  
se oponen al terrorismo  
interior  
e internacional...  
Pero el uno no debiera  
utilizarse  
para encubrir el otro)

Dicen que es algún terrorista, algún  
bárbaro  
árabe, en  
Afganistán  
No fueron nuestros terroristas americanos  
No fue el Klan ni los Skinheads  
O los que vuelan negros  
iglesias o nos reencarnan en el corredor de la muerte  
No fue Trent Lott  
Ni David Duke ni Giuliani  
Ni Schundler, Helms jubilado

No fue  
la gonorrea disfrazada  
las enfermedades de sábana blanca  
que han asesinado a los negros  
Aterrorizado la razón y la cordura  
La mayor parte de la humanidad, como desean

Dice ¿Quién dice? Quiénes son los que dicen  
Quiénes son los que pagan  
Quién dice las mentiras  
Quién se disfraza  
Quién tenía los esclavos  
Quién les quitó el dinero a los negros  
Quién se enriqueció en las plantaciones

Quién exterminó a los indios  
Trató de liquidar a la nación negra

Quién vive en Wall Street  
La primera plantación  
Quién os cortó los cojones  
Quién violó a tu mamá  
Quién linchó a tu papá

Quién proporcionó el alquitrán, quién las plumas  
Quién tenía el fósforo, quién lo encendió  
Quién mató por encargo de quién  
Quién dijo Dios sin dejar de ser Satanás

Quién es el más grande  
Quién es el mejor  
A quién se parece Jesús

Quién creó todo  
Quién es el más listo  
Quién es el más grande  
Quién es el más rico  
Quién dice que eres feo y ellos los más guapos

Quién define el arte Quién define la ciencia  
Quién hizo las bombas Quién hizo los rifles  
Quién compró los esclavos, quién los vendió  
Quién te insultó Quién dijo que Dahmer no estaba loco

Quién / Quién / Quién /

Quién robó Puerto Rico  
Quién robó las Indias, las Filipinas, Manhattan  
Australia y Las Hébridas  
Quién impuso el opio a los chinos

Quién posee los edificios



Quién tiene el dinero  
Quién piensa que eres raro  
Quién te encerró  
Quién controla los periódicos

Quién poseía el barco negrero  
Quién dirige el ejército

Quién es el presidente impostor  
Quién gobierna  
Quién lo financia

Quién / Quién / Quién

Quién posee la mina  
Quién altera tu mente  
Quién tiene pan  
Quién necesita paz  
Quién piensas tú que necesita la guerra

Quién posee el petróleo  
Quién es el que no trabaja  
Quién posee la tierra  
Quién no es negro  
Quién es tan grande que no hay nada mayor

Quién posee esta ciudad

Quién es dueño del aire  
Quién es dueño del agua

Quién es dueño de tu cuna  
Quién asalta y roba y engaña y asesina  
y hace de mentiras verdad  
Quién te llama ordinario

Quién vive en la casa más grande

Quién comete el crimen más grande  
Quién va de vacaciones cuando quiere

Quién mató más negros  
Quién mató más judíos  
Quién mató más italianos  
Quién mató más irlandeses  
Quién mató más africanos  
Quién mató más japoneses  
Quién mató más latinos

Quién / Quién / Quién

Quién posee el océano

Quién posee los aviones  
Quién posee los centros comerciales  
Quién posee la televisión  
Quién posee la radio

Quién posee hasta lo que nadie cree que se pueda poseer  
Quién posee a los dueños que no son los dueños verdaderos

Quién posee los suburbios  
Quién empobrece las ciudades  
Quién hace las leyes

Quién hizo que Bush fuera presidente  
Quién cree que la bandera confederada deba ondear  
Quién habla de democracia y miente

Quién QUIÉN Quién QUIÉN

Quién es la Bestia del Apocalipsis  
Quién el 666  
Quién decide  
crucificar a Jesús

Quién es Satanás en la vida real  
Quién se enriqueció con el genocidio armenio

Quién es el mayor terrorista  
Quién altera la biblia  
Quién mató más gente  
Quién hizo más mal  
Quién no se preocupa de la supervivencia

Quién tiene las colonias  
Quién robó más tierras  
Quién dirige el mundo  
Quién dice que es bueno pero sólo hace mal  
Quién ejecuta más gente

Quién / Quién / Quién

Quién posee el petróleo  
Quién quiere más petróleo  
Quién te dijo lo que piensas y después descubres que es mentira

¿Quién? / ¿Quién? ¿?? ???

Quién creó a Bin Laden, tal vez ellos son Satanás  
Quién paga a la CIA,  
Quién sabía que la bomba iba a estallar  
Quién sabe por qué los terroristas  
Aprendieron a volar en Florida, San Diego

Quién sabe por qué cinco israelíes estaban filmando la explosión  
Muertos de risa de sólo pensarlo

Quién necesita combustible fósil si el sol no se va

Quién hace las tarjetas de crédito  
Quién ahorra más impuestos  
Quién se fue de la Conferencia

Contra el Racismo

Quién mató a Malcom, a Kennedy y a su hermano  
Quién mató al Dr. King. ¿Quién deseaba su muerte?  
¿Tienen algo que ver con el asesinato de Lincoln?

Quién invadió Granada  
Quién ganó dinero con el Apartheid  
Quién mantiene a los irlandeses como una colonia  
Quién derrocó después a Chile y Nicaragua

Quién mató a David Sibeko, a Chris Hani,  
los mismos que mataron a Biko, Cabral,  
Neruda, Allende, Che Guevara, Sandino,

Quién mató a Kabila, los que liquidaron a Lumumba, a Mondlane,  
a Betty Shabazz, a la princesa  
Margaret, a Ralph Featherstone, a Little Bobby

Los que encerraron a Mandela, a Dhoruba, a Gerónimo,  
a Assata, a Mumia, a Garvey, a Dashiell Hammett,  
a Alphaeus Hutton

Los que mataron a Huey Newton, a Fred Hampton,  
a Medgar Evers, a Mikey Smith, a Walter Rodney,  
¿Fueron los que trataron de envenenar a Fidel  
Los que trataron de mantener oprimidos a los vietnamitas?

Los que pusieron precio a la cabeza de Lenin

Los que metieron a los judíos en hornos,  
y los que les ayudaron a hacerlo  
Los que dijeron “América Primero”  
Y aprobaron las estrellas amarillas

Quién / QUIÉN /

Quién mató a Rosa Luxemburgo, a Liebknecht

Quién asesinó a los Rosenberg  
Y a toda la gente buena aniquilada,  
Torturada, asesinada, desaparecida

Quién se enriqueció en Argelia, Libia, Haití,  
Irán, Irak, Arabia Saudí, Kuwait, Líbano,  
Siria, Egipto, Jordania, Palestina

Quién cortó manos en el Congo  
Quién inventó el sida Quién puso los gérmenes  
en las sábanas de los indios  
Quién imaginó “El Sendero de las Lágrimas”

Quién hizo volar el Maine  
y comenzó la Guerra Hispano-Americana  
Quién puso de nuevo a Sharon en el poder  
Quién respaldó a Batista, a Hitler, a Bilbo,  
a Chiang kai Chek quién QUIÉN Q U I É N

Quién decidió que la Acción Afirmativa debía desaparecer  
La Reconstrucción, el New Deal, la Nueva  
Frontera, la Gran Sociedad,

Para quién trabaja el idiota de Tom Clarence  
Qué mierda sale de la boca del Colin  
Quién sabe qué clase de puta es Condoleeza  
Quién le paga a Connelly para que sea un negro de madera  
Quién le da Premios de Genio al Homo Locus  
Subsidere

Quién derrocó a Nkrumah, a Bishop,  
Quién envenenó a Robeson,  
Quién trató de encarcelar a DuBois  
Quién preparó la trampa para Rap Jamil al Amin,  
Quién se la preparó a los Rosenberg, Garvey,  
a los Scottsboro Boys, a los Hollywood Ten  
Quién incendió el Reichstag

Quién sabía que iban a bombardear el World Trade Center  
Quién les dijo a los 4000 empleados israelíes de las Torres  
Gemelas

Que se quedaran en casa ese día  
Por qué no acudió Sharon

Quién, quién, quién/

Los periódicos dijeron que aquella explosión era un presagio  
que revelaba el rostro del diablo

Quién QUIÉN Quién QUIÉN

Quién gana dinero con la guerra  
Quién se hace rico con miedo y mentiras  
Quién quiere que el mundo sea como es  
Quién quiere que el mundo sea regido por el imperialismo,  
la opresión nacional y el terror  
La violencia y el hambre y la pobreza.

¿Quién dirige el infierno?  
Quién es el más poderoso

¿Conoces a alguien  
Que haya visto a Dios?

Pero todos han visto  
Al Diablo

Como un canto fúnebre de lechuza que estalla  
En tu vida en tu cerebro en tu ser  
Como una lechuza que conoce al diablo  
Toda la noche, todo el día si escuchas. Como el canto de una  
lechuza  
Que se convierte en fuego. Escuchamos brotar las preguntas  
Entre llamas terribles como el silbido de un perro enloquecido



***Americanos negros y morenos***

Estamos  
encadenados a la Senda de las Lágrimas  
Estamos  
Atados a la Cuerda Que Rodea el Cuello de Nat Turner  
Nuestras Lenguas Estan Torcidas  
Incapaces de hablar Nuestra Lengua  
Nuestra Cultura Saqueada  
Nos adentramos en el Tiempo con la Danza  
Para Liberar Nuestro Espíritu  
Escuchamos a las Aves  
De Todos los Plumajes Volar—  
El Viento Canta. Canciones para Nosotros  
Soñamos el Amor  
De Pie Frente al Mar  
Nuestros Ancestros son Apartados  
Como Salvajes  
Nuestras Hijas  
Son Golpeadas, Calumiadas  
& Asesinadas  
Nuestros Hijos  
Son Criminalizados — Sin trabajo  
& Asesinados  
Nuestra Gente Es Echada  
Con Balas en sus Corazones  
Deseamos que Llegue la Lluvia  
Para lavar la tierra  
Para que Nuestros Hijos Puedan Cultivar  
Flores  
Observamos la Luna  
Dejar el Ayer  
Somos lugareños  
Anhelando Trabajar  
En Paz  
& Recibir el Pago de una Buena Vida



El Trabajo es nuestro Amigo  
Ha Alimentado Nuestras Almas  
Queremos Vivir  
Como Seres Humanos  
Completos  
Aún así  
Somos  
Nos niegan y nos faltan al respeto  
Aquellos que tomaron nuestra Bondad  
& Robaron la Tierra de Nuestra Gente  
¡No Somos  
Immigrantes!  
Pero  
Somos  
Los Únicos Americanos  
Que Necesitan una Ley Especial  
Para Trabajar y Votar

Traducción: Ricardo Pohlenz  
Fuente: [Periódico de poesía. UNAM](#)

### ***Atavío del ángel disfrazado***

1. Nunca dejes que un fantasma  
te atrape  
¡Nunca!
2. ¡Evita la Muerte  
Los Fantasmas  
siempre  
están  
allí!
3. ¡Los Muertos  
y los Vivos  
no deben  
mezclarse!
4. Los fantasmas piensan que son  
guapos  
¡No te quedes jamás para comprobarlo!
5. Me mencionaron en los créditos  
¡pero el fantasma  
recibió  
la plata!
6. Los cementerios  
las funerarias  
y las morgues  
no te necesitan  
mientras  
estés vivo
7. Nunca dejes que Mr. Chan  
te mande  
solito

a un cuarto  
solito

8. Si la oscuridad se vuelve  
ruidosa  
¡Busca  
la luz  
en  
seguida!
9. Muy pocas personas saben  
mi nombre  
completo.  
Ni tan siquiera  
si el nombre  
con que me llaman  
es real.
10. Espera hasta que  
pare  
el tiroteo  
luego  
espera  
a  
los testigos.
- Vete tan pronto  
sea  
seguro.
11. Yo soy chofer  
cuando me ves.  
Pero eso es  
solamente  
en las películas.
12. Nunca estoy

riéndome  
de verdad  
excepto  
fuera de cámara.

13. Yo hice mucha plata  
e hice a la gente feliz.  
Fue  
un oficio  
que acepté  
¡en vez de  
predicar  
o robar!

14. Birmingham  
Birmingham  
fue donde  
4 de mis hijas  
fueron asesinadas

John Coltrane  
compuso  
Alabama  
Fue la música  
que hizo mover  
mis pies  
ellos nunca  
fallaron.

Fuente: [world Poetry Movement Poemas de A Baraka](#)  
(Traducción de Tim Pratt)

## ***Babilonia revisitada***

La cosa desvaída  
sin órganos  
arrastrándose a lo largo de las calles  
de Europa, será  
indultada, con su bata de murciélago emplumado  
sin órganos  
con úlceras en sus adentros  
lisa su cabeza  
una vasta cámara de pus  
de memorias de coñito  
sin órganos  
nada para hacer bebitos  
ella será la gran hechicera  
de la leyenda euroamericana  
quien vampirizó la vida  
de algún nigger desconocido  
cuyo nombre se conocerá  
pero cuya sustancia no lo será nunca  
ni aún para él  
que yace en una pira de piel opiácea

Esta ramera mató a un amigo mío llamado Bob Thompson  
un pintor negro, un gigante; ella, una vez reducida  
a una lastimosa imitación de bruja  
llena de pozos americanos y un simio en su espalda  
manoteando aeroplanos  
desde el empire state building

Pueden esta ramera y sus hermanas, todas ellas,  
meterse mis palabras  
por todos sus orificios como lejía mezclada  
con coca y jarabe alaga

sientan esta mierda, rameritas, siéntanla,

búrlense ahora con sus hysterectomizadas risas  
mientras su carne se quema  
y sus ojos despellejan al pantano rojo

Traducción: Carlos Bedoya

Fuente: *Festival de Poesía de Medellín*

***De José a sus hermanos***

Ellos representan  
sus vidas, y yo  
la lleno  
conmigo. La lleno  
con lo que tengo, con lo que  
veo (o  
necesito. No hago  
distinción. Como los ciegos  
no puedo amar demasiado la belleza serena.  
Estos filósofos  
refrenan  
sus botes. Llevan  
sus regalos, armas  
a mi puerta. Como si  
eso, en sí mismo,  
fuese coraje, o contuviese  
ciencia.  
La historia es (a long one). Por qué  
estoy aquí igual que esto. Por qué  
escucharía, ahora, tan tarde  
y cansado en la noche. Su  
fuerte lluvia  
oprimiendo  
el césped liso  
Esto está aquí  
o en alguna parte. Crece  
aquí. Preguntas. Respuestas.  
Un ruido  
espeso como el silencio. Serena plata  
sacudiéndose pesadamente bajo la lluvia. Tan  
poquito  
de esto recordamos. TAN pocas  
porciones  
de nuestras vidas, siguen adelante

La Herencia de los Esclavos

Traducción de Tim Pratt

alguna pena velada de barco negrero  
en un llanto de guitarra, en unas notas de harmónica  
envolvieron su dolor en un canto de algodón  
llevaron sus sueños en bolsos norteños  
derramaron su sangre en calles de cemento  
dejaron su labor en las fábricas  
trataron de salirse con las suyas jugando al chance  
enterraron a sus hijos con heridas de bala y navajazos  
entregaron su futuro a dioses diferentes  
reían mucho-  
casi siempre lloraban cuando no había nadie cerca  
siempre había alguien cerca  
tomaron tierra, la lavaron hasta dejarla limpia  
pensaron que la riqueza venía del trabajo  
entre más duro trabajaban  
menos tenían  
entre más daban  
más tenían también  
dar sangre no contaba  
si gritaban demasiado fuerte  
jamás se les volvía a escuchar  
sus niños fueron esquivados  
hicieron sonidos que desconcertaban  
a los demás  
tenían manera de mostrar su color  
llegaron a ser niños de nadie  
sin mamá ni papá  
sin embargo vinieron  
en generaciones  
¿quiénes fueron?  
¿de dónde vinieron?  
qué les hizo hacer las cosas que hacen  
anduvieron por ahí  
recogieron su historia  
huérfanos buscando su historia



encontraron su lugar de nacimiento  
rastreándolo a través del agua  
donde los colores se integraron  
con el sol

<http://www.wpm2011.org/es/node/421>

## ***El mentiroso***

Lo que yo creía que era amor  
en mí, mil veces descubro  
que es miedo de la sombra del árbol  
enroscándose alrededor de la silla, una música distante  
de pájaro tintineando  
en el frío.

Adonde quiera que vaya a reclamar  
mi carne, hay puertas  
del espíritu. Y hasta sus consuelos  
son prácticas odiosas que me esfuerzo en comprender.

Aunque soy un hombre que habla en voz alta  
sobre el nacimiento de sus costumbres.  
Redefiniendo públicamente  
cada cambio de mi alma, como si yo  
los hubiera predicho y aprovechado bíblicamente,  
aunque su peso cantarín, borró lo familiar de mi cara.

Una pregunta creo, una respuesta; quien quiera que sea  
el que está sentado contando minutos  
hasta que uno muera.  
Cuando dicen "¿es Roi el que murió"  
Me pregunto: ¿A quién se referirán?

Fuente: *La Maja Desnuda. Programa radial de poesía*

***Había algo que deseaba decirte***

La Guerra Revolucionaria  
se esfumó  
como un pasatiempo  
Los Tories\*  
controlan todavía  
la cultura

Hay todavía Departamentos de Inglés  
& dinero & "cultura"  
con acento "Inglés".

Los muchachos  
del Movimiento Verde  
Tom Paine La Declaración  
de Derechos

trataron de cortar  
eso

Por otra parte la  
explosión del Siglo XIX  
Liberan los esclavos, destruyen el feudalismo,  
conceden derechos  
a Campesinos y a Obreros

el voto para las Mujeres

Pero eso inflamó  
a Hayes-Tilden,  
Demócratas Sangrientos

Republicanos  
Traidores

El Ku Klux Klan  
(Una pandilla asesina)

& de ahí se saltó a la sociedad industrial  
democracia que llaman  
Todo para matar de nuevo  
a los que asesinaron  
¡tantas veces!

Marx, Engels, Lenin, Stalin, Mao, Ho  
Fidel, Nkrumah  
Martin, Sandino  
& Malcolm X

Fueron todos  
traicionados

Las revoluciones acarrear todas  
su propia traición & sus traidores  
El mundo es complejo  
su realidad simple  
materialmente

Esta es la agonía de la vida

la extinción de la centella  
el ensombrecimiento de la luz  
la fría palidez del no hace mucho  
flameante corazón pleno  
de inspirada inteligencia  
La muerta entraña de nuestro  
tradicional enemigo  
colectivo. Conexiones  
animales. Metafísica.  
Codicia. Vidas  
Anti Ciencia.  
La fealdad en el poder

afeando cada vez más  
nuestra única vida.

La podredumbre, la mentira, los contrarios,  
mientras que de algo, existirán siempre.  
Así como vida significa muerte,  
y frío caliente. Oscuridad, luces  
incomunicación, compañeros.  
Se entretejen y ascienden en espiral.  
Esto es Sí & No, y no Esto por demás.

Movimiento, latido, mente tierna  
ustedes humanos hacen música todavía.  
Pero, nuestra memoria por doquiera  
en tanto humanos y más allá, paralela  
a todas las cosas, crece, es nueva, está  
cambiando, apacible un  
mundo musical está brillando.

Lo que traiciona a la revolución es el ansia  
de revolución. No es posible detenerse en la vida.  
Quien busque congelar el momento,

instantáneamente & por ese instante, está loco

Nosotros somos servidores de la vida en  
progresivo movimiento ascendente. Ventiladores  
de la llama. La Resistencia es Eléctrica.  
Fred dijo, que es mensurable a  
cada paso.

Los posibles represores de la revolución  
son su fósil combustible

Se acercan Invierno  
y Primavera

¡Podemos algunas veces  
escuchar  
explosiones!

Traducción de Carlos Bedoya

<http://www.wpm2011.org/es/node/363>

## ***Incidente***

Él retrocedió y le pegó un balazo. Al volver le disparó  
y el otro, tambaleándose, más allá del bosque  
sombrió, cayó herido, agonizante, muerto, inmóvil totalmente.

En el suelo, sangrando, herido de muerte. Murió entonces allí  
después de caer,  
el veloz proyectil le destrozó el rostro  
y la fina sangre salpicó la luz plomiza y al asesino.

Hay imágenes del muerto por todos lados. Y su espíritu  
absorbe la luz. Pero murió en una oscuridad más oscura  
que su alma  
y todo se estremeció ciegamente  
bajo los peldaños mientras agonizaba.

Nada sabemos del asesino

excepto que regresó de algún lado para hacer lo que hizo.  
Y sólo disparó sólo una vez a la mirada fija de la víctima  
y se alejó de prisa al correr la sangre.

Se sabe apenas que era hábil, silencioso y rápido y que  
probablemente era conocido de la víctima. Sólo eso, aparte  
de los amargos coágulos, la expresión del muerto

y la fría sorpresa de sus dedos y manos exánimes, nada sabemos.

<http://www.wpm2011.org/es/node/421>

(Traducción de Carlos Bedoya)

***Ka' Ba (Kaaba)***

Una ventana cerrada mira sobre  
un patio sucio, y la gente negra  
llama y grita y camina al revés  
desafiando a la física con su impetuosa voluntad

Nuestro mundo está lleno de sonido  
Nuestro mundo es más encantador que cualquier otro  
a pesar de que sufrimos y nos matamos mutuamente  
y a veces fallamos en caminar por el aire

Somos gente guapa  
con imaginación africana  
llena de máscaras y danzas y cantos portentosos  
con ojos y nariz y brazos africanos  
a pesar de tumbarnos entre grises cadenas  
en un lugar  
lleno de inviernos, cuando lo que deseamos es el sol.

Hemos sido capturados,  
y trabajamos duramente  
para conseguir escapar hacia  
la antigua imagen, hacia una nueva

identificación con nosotros mismos  
y nuestra familia negra. Necesitamos la magia ahora  
y necesitamos los hechizos para levantarnos,  
retornar, destruir y crear. ¿Cuál será

la palabra sagrada?

Versión: Marcos

Texto original:

[Vegan Cinephile: Ka'Ba by Imamu Amiri Baraka](#)



## ***Le Roi Jones***

Los poemas son mierda si no son  
dientes o árboles o limones hacinados  
en un escalón. O damas negras que mueren  
por hombres que dejan corazones de a quinto  
azotándolas. Jode al poema  
y te será útil: te disparará  
vendrá a ti, amará lo que eres,  
respirará como luchadores, o se estremecerá  
extrañamente después de mear. Queremos palabras  
vivas del mundo en honda carne viva y  
sangre corriente. Corazones Sesos  
Almas astillando fuego. Queremos poemas  
como puños que sacan a golpes a negros de Jocks  
o poemas puñales en las panzas viscosas  
de dueños judíos. Poemas negros para  
untar fajadas prostitutas mulatas  
cuyos sesos son gelatina roja pegada  
entre los dedos del pie de elizabeth taylor. ¡Putas  
apestosas! Queremos "poemas que matan".  
Poemas asesinos, Poemas que disparen  
pistolas. Poemas que luchen con policías en callejones  
y les quiten sus armas y los dejen muertos  
con la lengua de fuera y en camino a Irlanda. Poemas  
de golpe para traficantes de drogas o poemas de Avión  
para mañosos políticos medioblanco, rrrrrrrrrrrrrr  
rrrrrrrrrrrrr ... tututututututututututututu  
... rrrrrrrrrrrrrrrrrrr... Incendiando y matando  
el culo de D. Blanquito. Mira el Vocero  
Liberal de los judíos apretarse el cuello  
y vomitarse hasta la eternidad... rrrrrr  
Ahí está un líder negro clavado en  
el bar de Sardi's ojos derretidos  
en llamas ardientes Otro líder negro  
en las gradas de la casa blanca uno

arrodillado entre los muslos del alguacil  
negociando tranquilo por su gente.  
Agggh ... tropieza por el cuarto ...  
Échase, poema. ¡Desnúdale  
al mundo! Otro mal poema tronando  
nudillos de acero en la boca de la dama judía  
Poema grita gas venenoso a bestias de boinas verdes  
Deja limpio el mundo a la virtud y el amor

Que no se escriban poemas de amor  
hasta que el amor exista libre  
y limpio. Que los negros entiendan  
que son amantes e hijos  
de amantes, guerreros e hijos  
de guerreros Son poemas y poetas y  
toda la hermosura del mundo

Queremos un poema negro. Y un  
Mundo Negro.  
Que el mundo sea un Poema Negro  
y Que Todos Los Negros Digan Este Poema

En silencio  
o A GRITOS

Fuente: [La exploración del caos](#)

**Leroy**

Hubiese querido conocer a mi madre cuando se sentaba  
a mirar a través del campo en los últimos años 20  
hacia el futuro del alma. Había ángeles negros  
revoloteando sobre su cabeza, trayendo la vitalidad de nuestros  
          ancestros,  
Y el conocimiento, y este formidable sentimiento negro.  
          Se sentaba  
(en aquella foto del álbum que le mostré a Vashti) conquistando  
desde las viejas melancolías una nueva, los viajes y pasiones  
derramadas sobre ella por ella misma. Me hipnotiza, desde hace  
          tanto  
tiempo, desde aquel conocimiento trasmitido a ella  
          transmitido  
a mí y a toda la gente negra de nuestro tiempo.  
Cuando muera, la conciencia que poseo la legaré a  
los negros. Podrán ellos entonces desplazarme y tomar  
lo que es útil, la dulce pulpa de mis sentimientos. Y dejar  
las alegrías y pútridas partes blancas  
aparte.

[Revista Galáctica: Amiri Baraka](#)

(Nota del traductor: "leroy" o LeRoi, el nombre original del poeta)

***Lunes en Sí bemol***

Puedo orar  
todo el día  
& Dios  
no vendrá.

Pero si llamo  
al 911  
el Diablo  
estará aquí

¡En un minuto!

Traducción: Carlos Bedoya

Fuente: *Festival de Poesía de Medellín*

***Prólogo a una nota suicida de veinte volúmenes***

Tardíamente, he llegado a acostumbrarme  
A la manera en que el suelo se abre y me abarca  
Cada vez que salgo para pasear al perro.  
O a la clara, afilada y tonta musiquilla que produce el viento  
cuando corro para alcanzar el bus...

Las cosas han llegado a esto.

Y ahora, cada noche cuento las estrellas.  
Y cada noche obtengo el mismo número.  
Y cuando ellas no se presentan para ser contadas,  
cuento los agujeros que dejan.

Nadie canta ya más.

Entonces, anoche subo en puntillas  
Hasta la habitación de mi hija y la escucho  
hablándole a alguien, y cuando abro  
la puerta, no hay nadie más allí...  
Sólo ella, sobre sus rodillas, atisbando hacia adentro

De sus propias manos cerradas.

Fuente: <http://revistagalactica.com/amiribaraka/>

## Sabiduría I

Nadie sabe qué líos he visto  
De un tema tradicional del jazz  
Si alguna vez te encuentras  
perdido de cierta manera  
y rodeado de enemigos  
que te impiden hablar tu propia lengua  
que destruyen tus estatuas  
y herramientas,  
que prohíben  
tu omm bomm ba boom  
entonces estarás en líos  
en graves problemas  
ellos proscriben  
tu propia boom ba boom  
estarás hundido  
en profundísimos líos  
¡Humph!  
¡tal vez te lleve cientos de años  
quitártelos  
de encima!

<http://www.wpm2011.org/es/node/421>

(Traducción de Carlos Bedoya)

## ***Sabiduría Funk***

En tribus de 12  
compases  
como rayas  
de esclavitud  
sobre  
nuestra bandera  
de piel

Somos el blues  
lo pasado lo ido  
la energía el  
frío los dientes de la sierra  
caliente  
el aroma que precede  
a Blue Monk<sup>\*</sup>

Somos el blues  
nosotros mismos  
nuestro color  
          favorito

Donde hemos estado, medio aquí  
          medio idos  
Somos el blues  
nosotros mismos  
las actuales  
Guineas  
los Judíos  
originales  
los primeros  
caucásicos

---

\* Tema del estilo jazzístico denominado Be-bop, que hiciera clásico el pianista Thelonious Monk. (Nota del traductor).

He ahí por qué somos el blues  
nosotros mismos  
he ahí por qué  
somos la actual  
canción

Tan oscura y trágica  
Tan vieja y mágica

He ahí por qué somos  
el Blues  
nosotros mismos  
colando el viento  
a través de los árboles  
el blues nos deja  
negra  
la tierra  
el sol  
desapareciendo lentamente  
pugnando el fuego  
por alcanzar  
nuestros corazones

& ahora negros de nuevo  
estamos plenos de noche  
con centelleantes ojos fijos

hacia abajo  
como jets  
para impulsar  
ascensiones  
en las tardes  
he aquí por qué somos el blues  
el tren silba  
urge a través  
de lo invisible



llegando redoblando  
y gritando  
he ahí por qué somos  
el blues  
& trabajo & canto &  
cuentos heredados & esto  
con espíritu

por eso es que somos  
el blues  
negro y viviente  
& así nuestro espectáculo  
nuestra película  
nuestro aliento  
somos luna  
alma reflejada

He ahí por qué  
nuestro espíritu  
nos crea el blues

el blues  
somos nosotros

Traducción: Carlos Bedoya  
Fuente: [Festival de Poesía de Medellín](#)

***Todo cuanto no comprendemos***

Todo cuanto no comprendemos  
es explicado  
por el Arte  
El sol  
palpita dentro  
de nosotros  
El espíritu fluye  
fuera y dentro  
de nosotros

Una cíclica transbluesencia  
bombea dentro  
del Detroit Rojo,  
profunda nos traspasa  
como un Mar  
& quien nos llama amargos  
nos ha amargado  
y de esa herida  
escancia Malcolm  
Poco  
a  
Poco

Traducción de Carlos Bedoya

<http://www.wpm2011.org/es/node/421>

*Un poema para hipsters<sup>\*</sup> especulativos<sup>\*\*</sup>*

Tuvo que llegar, finalmente,  
a un bosque  
de razones. No había allí  
buhos ni cazadores. Ni Connie Chatterleys  
descansando plácidamente  
sobre sus espaldas, habiendo llevado  
casualmente el socialismo  
a Inglaterra.  
Tan sólo ideas,  
y sus contrarios.  
Igual,  
estuvo realmente  
en ninguna parte.

Fuente: <http://www.wpm2011.org/es/node/421>

---

\*

Hispter: Personaje norteamericano, estilo beatnik, entre intelectual y bohemio, surgido entre los años 50's y 60's.

\*\*

De alguna forma, el autor alude aquí a otro poeta, el británico David Herbert Lawrence.

### ***Una agonía como ahora***

Estoy dentro de alguien  
que me odia. Miro  
a través de sus ojos. Huelo  
los ritmos fétidos que llegan  
a su aliento. Amo  
a sus mujeres desdichadas.

Hendijas en el metal, para el sol. Donde  
mis ojos giran, en el aire fresco  
el fulgor de la luz, carne dura  
frotada contra mí, una mujer, un hombre,  
sin sombra, ni voz, ni significado.

Esta es la envoltura (carne,  
donde la inocencia es un arma. Una  
abstracción. Toque. (No mío.  
O tuyo, si sos el alma que yo tenía  
y abandoné cuando era ciego y mis  
enemigos me llevaban como a un muerto  
(si él es hermoso, o compadecido.

Puede ser el dolor. (Como ahora, como toda  
la carne de él me duele). Puede ser eso. O  
el dolor. Como cuando ella se escapó de mí  
corriendo hacia ese bosque.

O el dolor, la mente  
en espiral de plata giraba contra el  
sol, más alto aún de lo que los viejos piensan  
que está Dios. O el dolor. Y el otro. El  
sí. Dentro de sus libro, sus dedos. Son  
flores amarillas marchitas y nunca fueron  
bellos.) El sí. Vos, alma perdida, dirás  
“belleza”. La belleza, practicada, como el árbol. El

río lento. Un sol blanco en sus frases mojadas.  
O los hombres fríos en sus tormentas. Éxtasis. Carne  
o espíritu. Los sí. (Sus ropas vuelan. Sus tripas  
vacías. Cantan a mis talones, no a los tuyos.) Carne  
o espíritu, igualmente corrompidos.

Donde la respuesta se mueve demasiado  
rápidamente. Donde el Dios es un yo, después de todo.)

Aire frío soplado a través de estrechos ojos ciegos. Carne,  
metal al rojo. Brilla como el día con su sol.  
Es un amor humano, yo vivo adentro. Un esqueleto huesudo  
que uno reconoce como palabras o simple sentimiento.  
Pero no tiene sentimiento. Como el metal, es caliente, no es  
dado al amor.

Quema a la cosa  
dentro de él. Y esa cosa  
grita.

Fuente:

[Ricardo Sosa](#). Wordpress: [leroy-jones](#): [Amiri Baraka](#)

## ***Bibliografía***

- Blues people. Música negra en la América blanca. Lumen 1963
- *Preface to a Twenty Volume Suicide Note* (poemas, 1961),
- *Blues People: Negro Music in White America* (ensayo, 1963),
- *The Dead Lecturer* (poemas, 1964),
- *A Black Mass* (drama sobre la nación del Islam, 1966),
- *Tales* (1967),
- *Black Magic* (poemas, 1969),
- *Four Black Revolutionary Plays* (teatro, 1969),
- *Slave Ship* (1970), *It's Nation Time* (poemas, 1970),
- *Hard Facts* (poemas, 1975),
- *The Motion of History and Other Plays* (teatro, 1978),
- *Poetry for the Advanced* (1979),
- *reggae or not!* (1981),
- *Transbluesency: The Selected Poems of Amiri Baraka/LeRoi Jones* (poemas, 1995),
- *Wise, Why's Y's, a long poem* (poemas, 1995),
- *Funk Lore: New Poems* (poemas, 1996),
- *Somebody Blew Up America* (poemas, 2001),
- *The Book of Monk* (2005),

## ***En Internet:***

- [http://es.wikipedia.org/wiki/Amiri\\_Baraka](http://es.wikipedia.org/wiki/Amiri_Baraka)
- [Cronología](#)
- <http://www.buscabiografias.com/bios/biografia/verDetalle/846/Amiri%20Baraka>
- [Poemas de Amiri Baraka](#)
- [La Jornada: Muere Amiri Baraka](#)
- <http://www.epdlp.com/escritor.php?id=2998>

## ***Índice***

- 3 Reseña biográfica
- 5 A la gente de Palestina
- 7 Alguien hizo estallar EE.UU.
- 16 Americanos negros y morenos
- 18 Atavío del ángel disfrazado
- 21 Babiloniaa revisitada
- 23 De José a sus hermanos
- 26 El mentiroso
- 27 Había algo que deseaba decirte
- 31 Incidente
- 32 Ka' Ba
- 33 Le Roi Jones
- 35 Leroy
- 36 Lunes en sí bemol
- 37 Prólogo a una nota suicida de veinte volúmenes
- 38 Sabiduría I
- 39 Sabiduría Funk
- 42 Todo cuanto no comprendemos
- 43 Un poema para hipsters especulativos
- 44 Una agonía como ahora
- 46 Bibliografía



**Colección de Poesía Crítica**  
*“Entre los poetas míos...”*

1	Ángela Figuera Aymerich	45	Dunya Mikhail
2	León Felipe	46	David González
3	Pablo Neruda	47	Jesús Munárriz
4	Bertolt Brecht	48	Álvaro Yunque
5	Gloria Fuertes	49	Elías Letelier
6	Blas de Otero	50	María Ángeles Maeso
7	Mario Benedetti	51	Pedro Mir
8	Erich Fried	52	Jorge Debravo
9	Gabriel Celaya	53	Roberto Sosa
10	Adrienne Rich	54	Mahmud Darwish
11	Miguel Hernández	55	Gioconda Belli
12	Roque Dalton	56	Yevgueni Yevtushenko
13	Allen Ginsberg	57	Otto René Castillo
14	Antonio Orihuela	58	Kenneth Rexroth
15	Isabel Pérez Montalbán	59	Vladimir Maiakovski
16	Jorge Riechmann	60	María Beneyto
17	Ernesto Cardenal	61	José Agustín Goytiso
18	Eduardo Galeano	62	Ángel González
19	Marcos Ana	63	Manuel del Cabral
20	Nazim Hikmet	64	Endre Farkas
21	Rafael Alberti	65	Ana Ajmatova
22	Nicolás Guillén	66	Daniel Bellón
23	Jesús López Pacheco	67	José Portugal
24	Hans Magnus Enzensberg	68	Julio Fausto Aguilera
25	Denise Levertov	69	Aimé Césaire
26	Salustiano Martín	70	Carmen Soler
27	César Vallejo	71	Fernando Beltrán
28	Oscar Alfaro	72	Gabriel Impaglione
29	Abdellatif Laâbi	73	Roberto Fernández Retamar
30	Elena Cabrejas	74	Affonso Romano de Sant'Anna
31	Enrique Falcón	75	Wislawe Szymborska
32	Raúl González Tuñón	76	Francisco Cenamor
33	Heberto Padilla	77	Langston Hughes
34	Wole Soyinka	78	Francisco Urondo
35	Fadwa Tuqan	79	Carl Sandburg
36	Juan Gelman	80	Silvia Cuevas
37	Manuel Scorza	81	Victoriano Cremer
38	David Eloy Rodríguez	82	Nicanor Parra
39	Lawrence Ferlinghetti	83	Ledo Ivo
40	Francisca Aguirre	84	Amiri Baraka
41	Fayad Jamís	85	Muriel Rukeyser
42	Luis Cernuda	86	
43	Elvio Romero	87	
44	Agostinho Neto	88	



Cuaderno 84 de Poesía Social

AMIRI BARAKA

Biblioteca Virtual

OMEGALFA

Septiembre

1914

∅